

就学援助費の申請について (ポルトガル語)

COMUNICADO SOBRE REQUERIMENTO DE "AUXÍLIO EDUCAÇÃO"

ANO LETIVO
2025

R7年度
小牧市立の
小中学生用

【申請できる方】

小牧市立小中学校に在籍する児童生徒の保護者で、生活保護やそれに準じる世帯であって経済的な理由によって学校集金等の支払が困難である、または遅延があるなど、就学させることが困難な方。

【QUEM PODE REQUERER】

Famílias que estão em dificuldade de matricular seus filhos, famílias com filhos matriculados em uma das escolas municipais de Komaki do Ensino Fundamental (*shogakko* e *chugakko*) beneficiárias do subsídio social (Seikatsu Hogo) ou que não dispõe de condições financeiras favoráveis ou os compromissos financeiros se encontram pendentes.

【認定】

原則として全員の所得の合計額と小牧市教育委員会の定める基準額（年度、世帯構成、年齢、就学状況、住宅状況等によって異なります。）を比較したうえで、家庭の状況を総合的に判断して認定します。

【APROVAÇÃO】

Via de regra, compararemos o valor total da renda familiar com o valor padrão determinado pela Secretaria Municipal da Educação (o valor difere de acordo com o ano fiscal, composição familiar, idade, número de filhos matriculados na escola, situação da moradia, etc), e com base em uma avaliação geral das condições da família, decidiremos se será aprovado ou não.

【就学援助費の内容】

① 就学援助費の支給について

- ・受給認定を受けても、学校への毎月の定例集金はお支払いいただきます。
- ・援助費の支給は、各学期末（7月下旬、12月下旬、3月下旬）に小牧市教育委員会より、振り込みにて行います。

※（※支給通知は送付しません。通帳の記帳などにより振込をご確認ください。）。

- ・学校の定例集金が滞っている場合は、個人口座に振り込みをせず、学校へ直接振り込みます。

【DETALHES SOBRE O AUXÍLIO】

① Sobre o recebimento do Auxílio Educação

- Mesmo com a aprovação deste Auxílio, deverão pagar as despesas escolares mensais como pagaram até hoje.
- O fornecimento deste Auxílio Educação, será depositado na conta do beneficiário no final de cada período escolar (final de julho, dezembro e março) pela Secretaria da Educação de Komaki.

※ Não enviamos aviso de pagamento. Confirme a transferência verificando sua caderneta bancária ou por outros meios.

- Caso tenha atrasos nos pagamentos das despesas escolares, o benefício será transferido diretamente na conta da Escola e não na conta do beneficiário.

② 就学援助費の金額について ※金額は予定です。

Quanto aos valores do Auxílio Educação: * Os valores são estimativas.

◆新入学児童生徒学用品費（新1年生の入学前または入学時認定者のみ）

小学校 57,060 円 中学校 63,000 円

※1学期末（7月下旬）にお振り込みさせていただきますが、入学前の支給（2月下旬）を希望される方は、11月～12月中旬に別途申請が必要となりますので、学校教育課へご相談ください。

◆Valor destinado às despesas com preparativos para o ingresso escolar

(somente para ingressantes da 1ª série que foram aprovados antes ou no momento do ingresso)

Primária (*Shogakko*):¥57,060 Ginásial (*Chugakko*):¥63,000

*O pagamento será efetuado no final do primeiro semestre (final de julho). No entanto, se desejar receber o pagamento antes da matrícula (final de fevereiro), você precisará se inscrever separadamente entre novembro e meados de dezembro. Entre em contato com o Setor de Educação Escolar.

◆学用品費等 ※月15日以上在学する場合は、1月分を支給します。

小学校1年生 11,630 円（年間） 中学校1年生 22,730 円（年間）

小学校2～6年生 13,900 円（年間） 中学校2,3年生 25,000 円（年間）

◆Despesas de material escolar, etc.

1º ano do *Shogakko*:¥11,630 (anual)

1º ano do *Chugakko*:¥22,730 (anual)

- ◆校外活動費 (宿泊無) 実費 (小学校 限度額 1,600 円 中学校 限度額 2,310 円)
(宿泊有) 実費 (小学校 限度額 3,690 円 中学校 限度額 6,210 円)
 - ◆Despesas de atividades realizadas fora da escola
(sem pernoite) custo real no limite de: (Shogakko:¥1.600 e Chugakko: ¥2,310)
(com pernoite) custo real no limite de: (Shogakko:¥3,690 e Chugakko: ¥6,210)
 - ◆修学旅行費 実費 (支払限度額 小学校 22,690 円 中学校 60,910 円) (一部対象とならない経費もあります。)
 - ◆Despesa de Viagem Escolar (de formatura)
Valor custeado até : (Shogakko:¥ 22,690 e Chugakko: ¥60,910)(algumas despesas não são custeadas)
 - ◆学校給食費 実費を援助します。
 - ◆Despesas de alimentação escolar Custeado o valor real
 - ◆生徒会費 実費 (支払限度額 中学校 5,550 円)
 - ◆Despesas de associação de alunos Valor custeado até : (Chugakko: ¥5,550)
 - ◆PTA会費 実費 (支払限度額 小学校 3,450 円 中学校 4,260 円)
 - ◆Despesas de associação de pais e mestres
Valor custeado até : (Shogakko: ¥ 3,450 e Chugakko: ¥4,260)
 - ◆卒業アルバム代等 実費(支払限度額 小学校 11,000 円 中学校 10,000 円)
 - ◆Álbum de Formatura e outros
Custo real (valor limitado (Shogakko:¥ 11,000 e Chugakko: ¥10,000)
 - ◆オンライン学習通信費 小・中学校 15,000 円 (年額)
 - ◆Taxa de telecomunicação para estudos on-line
Shogakko e Chugakko ¥15,000 (anual)
- ※要保護者の方に支給されるのは修学旅行費や卒業アルバム代等に限られます。
- ※Para as famílias beneficiadas pelo Auxílio de Subsistência “SEIKATSU HOGO”, receberão somente as despesas de viagem escolar e do álbum de formatura do Auxílio Educação.

【申請受付】

- 新規受付期間 随時受付しています。(受給認定となった場合は、提出日が認定日となりますが、3月受付分は翌月の4月から認定となります。)
- 受付場所 小牧市役所 本庁舎3F 学校教育課
- ※この制度は、毎年度申請が必要となります。(認定期間は8月31日まで) 継続で申請される場合は、毎年6月中旬に更新の申請書が各小中学校から配布されますので、指定された期日までに学校へご提出ください。

【PROCEDIMENTO PARA O REQUERIMENTO】

- Período para a 1ª solicitação
As inscrições estamos recebemos a qualquer momento (Caso for reconhecido como beneficiário do Auxílio, será considerada a data de aprovação a partir da data quando efetuou a solicitação. **No entanto, as inscrições recebidas no mês de março, serão aprovados a partir de abril, no mês seguinte**)
- Local de entrega
Setor de Educação Escolar no 3º andar do Prédio Principal da Prefeitura Municipal de Komaki
※Este sistema de Auxílio Educação é preciso refazer o requerimento todos os anos. (O período de cada aprovação é até 31 de agosto) Caso queira a prorrogação deste Auxílio preencha o formulário de requerimento de renovação que receberá no meados do mês de junho da respectiva Shogakko ou Chugakko em que frequenta. Este formulário de requerimento deverá ser apresentado na Escola em que estuda, dentro do prazo determinado.

【提出書類】 市ホームページ掲載の「就学援助費提出書類一覧」をご覧ください。

【DOCUMENTOS NECESSÁRIOS】

Veja a lista de “Documentos Necessários para o Requerimento de “Auxílio Educação”. no site da Prefeitura



【問合せ先】 小牧市教育委員会事務局 学校教育課 TEL(0568)76-1165 (直通)

【MAIS INFORMAÇÕES】

Setor de Educação Escolar da Secretaria da Educação Municipal de Komaki
(Komaki-Shi Kyoiku linkai Jimukyoku, Gakko Kyoiku-Ka) Tel:(0568)76-1165(ligação direta)